

Lovet være du, Jesus Kristus: i dag er du opstanden og i live. For alle forbereder du en plads nær ved Gud. Vi stoler på din usynlige tilstedeværelse. Du har sagt til os: „Jeg er med jer altid, indtil verdens ende.“ Må dette Evangeliets håb sprede sig til hele menneskeheden!

Santa nagnula, Yesu Krista bi, tey jile dekki nga te di dunda. Yanguì gnuy waddial gnun gnep ap toggu ci wetu Yalla. Gnu gui jafandu ci sa tewaay. Ya gnu wax ne : “ Mangui ak yenn bes bu nek, ba ca abada.”
Lel yakaaru lewansil bi law ci aduna si sepp.

Budi hvaljen, Isuse Kriste: ti si uskrnuo te i danas živiš. Svakome pripravljaš mjesto kod Boga. Oslanjamo se natvoju nevidljivu prisutnost. Ti si nam rekao: «Ja sam s vama u sve dane do svršetka svijeta.» Neka se ova nada iz Evanđelja raširi cijelom čovječanstvu!

Kiitus olgu Sulle, Jeesus Kristus: Sina oled ülestõusnud ja elad ka tänapäeval. Sa valmistad kõigile aset Jumala juures. Me toetume Su nähtamatule kohalolule. Sina oled meile öelnud: „Mina olen iga päev teie juures ajastu lõpuni“. Et see Evangeeliumi lootus võiks levida kogu inimkonnale!

Bud' pochválen, Kriste Ježíši: vstal jsi z mrtvých a žiješ i dnes. Připravuješ každému místo u Boha. Spoléháme na tvou neviditelnou přítomnost. Řekl jsi nám: „Já jsem s vámi po všechny dny až do skonání tohoto věku.“
Kéž se tato evangelijní naděje rozšíří ke všem lidem!

Slavă Ție, Doamne Iisuse Hristoase, ești înviat și viu astăzi. Pregătești pentru toți un loc lângă Dumnezeu. Ne bazăm pe prezanța Ta nevăzută. Ne-ai zis, "Eu sunt cu voi în toate zilele, până la sfârșitul veacului." Să se răspândească această nădejde din Evanghelie la toată omenirea!

찬미받으소서, 예수 그리스도여! 당신은 부활하셔서 지금 살아계십니다. 당신은 모두를 위하여 하느님 곁에 자리를 마련해 주십니다. 우리는 눈에 보이지 않는 당신의 현존에 의지합니다. 당신은 저희에게 그것을 알려 주셨습니다. “나는 세상 끝날까지 항상 너희와 함께 있을 것이다.” 복음의 이 희망이 인류 전체에게 퍼질 수 있게 해 주소서.

Loué sois-tu, Jésus le Christ, tu es ressuscité et vivant aujourd'hui. À tous tu prépares une place auprès de Dieu. Nous nous appuyons sur ta présence invisible. Tu nous l'as dit : « Je suis avec vous tous les jours, jusqu'à la fin des temps. » Que cette espérance de l'Évangile s'étende à toute l'humanité !

Praise be to you, Christ Jesus : you are risen and alive today. You prepare a place for everyone close to God. We rely on your invisible presence. You have said to us: "I am with you always, until the end of time." May this hope from the Gospel spread out to all humanity!

Gelobt seist du, Jesus Christus, du bist auferstanden und lebst heute. Für alle bereitest du einen Platz bei Gott vor. Wir verlassen uns auf deine unsichtbare Gegenwart. Du hast es uns gesagt: „Ich bin bei euch alle Tage bis ans Ende der Zeiten.“ Möge diese Hoffnung des Evangeliums die ganze Menschheit erreichen!

Louvado sejas Jesus Cristo, tu ressuscitaste e hoje estás vivo. Preparas para todos um lugar junto de Deus. Nós apoiamo-nos na tua presença invisível. Tu disseste-nos: «Eu estou sempre convosco, até ao fim dos tempos.» Que esta esperança do Evangelho se estenda a toda a humanidade.

အီစတာ ၂၀၁၂ ဆုတောင်းချက်(မြန်မာ)
သခင်ယေရှုခရစ်တော်ဘုရား ကိုယ်တော်၏နာမတော်ကိုချီးမြှောက်ပါ၏။ကိုယ်တော်သည်ရှင်ပြန်
ထမြောက်တော်မူ၍ယနေ့အသက်ရှင်တော်မူသောဘုရားသခင်ဖြစ်တော်မူ၏။ထာဝရဘုရားသခင်နှင့်
နီးကပ်စွာအတူရှိရန်ကိုယ်တော်သည်ကျွန်ုပ်တို့အားလုံးအတွက်နေရာအရပ်ကိုပြင်ဆင်တော်မူပါ၏။
ကိုယ်တော်သည်ကျွန်ုပ်တို့နှင့်အတူကပ်ကမ္ဘာကုန်သည့်တိုင်အောင်အစဉ်မဖြတ်ရှိနေတော်မူသောဘုရားဖြစ်
ကြောင်းကိုကျွန်ုပ်တို့ယုံကြည်ပါ၏။ထိုသတင်းကောင်းသည်ကျွန်ုပ်တို့ကမ္ဘာသူ၊ကမ္ဘာသားအားလုံးတို့အ
ပေါ်သို့မွှေးထွေးသွင်းယှုံပါစေသော်။ ။အာမင်း။

المجد لك، يا يسوع المسيح، ابن الله الحي القائم من بين الأموات. أنت تهيئ لكل منا مكان
يقرب الله الأب ونحن متكلين على حضورك الخفي بيننا. لقد قلت لنا "هأنذا معكم طوال
الأيام إلى نهاية العالم". فليعم رجا الإنجيل على البشر أجمعين

Bądź pochwalony, Jezu
 Chryste, dziś
 zmartwychwstały i
 żyjący. Ty wszystkim
 przygotowujesz
 miejsce u Boga. Twoja
 niewidzialna obecność
 jest dla nas oparciem.
 Zapewniłeś nas:
 «Jestem z Wami
 każdego dnia aż do
 skończenia świata.»
 Niech ta ewangeliczna
 nadzieja rozprzestrzeni
 się na całą ludzkość!

Sii lodato, Gesù il Cristo, sei risorto e sei vivo, oggi.
 Tu prepari ad ognuno un posto vicino a Dio. E noi ci
 appoggiamo sulla tua invisibile presenza. Tu ce lo
 hai detto : « lo sono con voi ogni giorno, fino alla
 fine del mondo. » Che questa speranza del Vangelo
 si allarghi a tutta l'umanità !

Vi lovsjunger dig, Jesus Kristus, du har
 uppstått och är levande idag. Du bereder
 plats för alla människor hos Gud. Din
 osynliga närvaro är en fast punkt i vårt liv. Du
 har sagt till oss: "Jag är med er alla dagar till
 tidens slut." Gör så att detta hopp, som vi får
 genom evangeliet, når ut till alla människor!

Слава Тебе, Иисусе Христе, Ты воскрес и живёшь сегодня.
 Для всех Ты подготавливаешь место рядом с Богом. Мы
 опираемся на твое невидимое присутствие. Ты сказал
 нам: «Я с вами во все дни до скончания века». Пусть
 Евангельская надежда охватит всё человечество!

U bent geprezen, Christus Jezus. U bent opgestaan en u bent levend
 vandaag. U heeft voor ons allen een plaats voorbereid dicht bij God.
 Wij steunen op uw onzichtbare aanwezigheid. U heeft het ons
 gezegd: "Ik ben altijd met jullie, tot aan het einde der tijden". Moge
 deze hoop van het Evangelie uitspreiden over de hele mensheid.

Terpujilah Engkau, Kristus Yesus: Engkau yang
 bangkit dan hidup hari ini. Engkau mempersiapkan
 tempat dekat dengan Tuhan bagi setiap orang.
 Kami bergantung pada kehadiran-Mu yang tak
 tampak. Engkau berkata kepada kami, "Aku selalu
 bersertamu hingga akhir jaman." Semoga harapan
 Injil ini menyebar ke seluruh umat manusia.

Būk pagarbintas Jezau Kristau: tu esi prisikėlęs ir
 gyvas šiandien. Tu kiekvienam paruoši vietą arti
 Dievo. Mes tikime tavo nematomu buvimu. Tu
 mums sakei: „Aš esu su jumis per visas dienas
 iki pasaulio pabaigos“. Tegul ši Evangelijos viltis
 pasklinda visai žmonijai!

主耶穌基督，愿祢
 受赞美，祢已复活
 了，而祢今天还活
 生生的。祢为每一
 个人准备了一个靠
 近神身旁的位置。
 我们依靠祢隐而不
 显的临在。祢对我
 们说过 «我同你们
 天天在一起，直到
 今世的终结。» 愿
 这份福音的盼望蔓
 延到全人类！

Alabado seas Jesucristo, tú has resucitado y estás vivo hoy. Tú
 preparas para todos un lugar con Dios. Nosotros nos apoyamos
 en tu invisible presencia. Tú nos lo dijiste: «Estoy con vosotros,
 todos los días, hasta el fin de los tiempos.» ¡Que esta esperanza
 del Evangelio se extienda a toda la humanidad!

Lovet være du, Kristus Jesus, du har stått opp og lever i
 dag. Du gjør i stand et sted nær Gud for alle. Vi stoler
 på ditt usynlige nærvær. Du har sagt oss: "Jeg er med
 dere alle dager inntil verdens ende". Må dette håpet
 som evangeliet gir nå ut til hele menneskeheten.

Tunakusifu, Yesu Kristu, umefufuka na uko hai leo.
 Unaandaa sehemu kwa kila mmoja karibu na
 Mungu. Tunategemea uwepo wako. Umetuambia:
 "Niko nawe daima, mpaka mwisho wa dunia."
 Tumaini hili la Injili litafikie binadamu wote.

Esi slavēts, Jēzu Kristu, Tu esi augšāmcēlies un dzīvs
 šodien. Tu ikvienam sagatavo vietu pie Dieva. Mēs
 paļaujamies uz Tavu neredzamo klātbūtni. Jo Tu mums to
 esi teicis: „Es esmu pie jums ik dienas līdz pasaules
 galam.” Lai šī Evaņģēlija cerība uzrunā visu cilvēci!

Ylistys sinulle, Kristus Jeesus: tänään sinä olet noussut
 kuolleista ja elät. Jokaiselle sinä valmistat paikan Jumalan
 lähellä. Me turvaudumme sinun näkymättömään
 läsnäoloosi. Sinä olet sanonut meille: "Minä olen teidän
 kanssanne kaikki päivät maailman loppuun asti."
 Välttyköön tämä evankeliumin toivo koko ihmiskunnalle!

Buď pochválený, Ježíšu Kriste: Ty si vstal zmrtvých a žiješ
 dnes. Pre každého z nás pripravuješ miesto u Boha.
 Dôverujeme Tvojej neviditeľnej prítomnosti. Ty si nám
 povedal: „Ja som s vami po všetky dni až do skončenia
 sveta.“ Nech sa táto nádej Evanjelia rozšíri na celé ľudstvo!

Jishu Christo, tumar proshongsha kori, tumi aj punuru-thitho
 ébong amader majé jibon. Tumi sobar asroy. Amra tomar
 odrisho upostitité nirvor kori. Tumi amaderké bolécho, "
 Somoyér shésh porjonto ami tomadér sathé sathé achi." Bisho
 manobotar kaçhé é asha poiçhé jak, ei amadér prartona.